



Del IV – Information ang. Patientens tillstånd	Parte IV – Lo que le informa El paciente
<p style="text-align: center;">Olycksfall</p> <p>Jag har: <i>Fallit</i> <i>Slagit mig</i> <i>Skurit mig</i> <i>Blivit knivskuren</i> <i>Bränt mig</i> <i>Skållat mig</i> <i>Fått en elektrisk stöt</i></p> <p>Haft ett <i>epileptiskt/annan slags anfall</i></p> <p>Blivit stucken/bita av: <i>Mygga/hästfluga/bi/geting/tusenfoting/ Skorpion/manet/sjöborre</i></p> <p>Blivit ormbiten</p> <p>Råkat ut för en trafikolycka</p> <p>Jag <i>svimmade/förlorade medvetandet</i> Under minuter</p> <p>Jag har <i>ätit/druckit något dåligt/giftigt</i></p> <p>Jag har tagit en överdos av..... (om möjligt, visa vad)</p> <p>Jag blöder från <i>näsan/örat/munnen/ Rektum/slidan</i></p> <p>Jag har blod i <i>urinen/avföringen/kräkningen</i></p> <p>Truckförbandet har legat på Under minuter</p> <p>Jag har tryckt mot <i>såret/tryckpunkten</i></p>	<p style="text-align: center;">Accidentes</p> <p>He sufrido un(a): <i>Caída</i> <i>Golpe</i> <i>Corte</i> <i>Puñalada</i> <i>Quemadura</i> <i>Escaldadura</i> <i>Sacudida eléctrica</i></p> <p><i>Ataque epiléptico/otro tipo</i></p> <p>Picadura de insecto: <i>Mosquito/moscardón/abeja/avispa/ciempiés/ Alacrán/medusa/erizo de mar</i></p> <p>Mordedura de serpiente</p> <p>Accidente de trafico</p> <p>Me <i>desmayé/perdí el conocimiento</i> Durante minutos</p> <p>He <i>comido/bebido algo malo/toxico</i></p> <p>He tomado una sobredosis de (este medicamento)</p> <p>Estoy sangrando por <i>el/la nariz/oído/boca/ Ano/vagina</i></p> <p>Hay sangre en mi <i>orina/heces/vómito</i></p> <p>El torniquete ha sido apretado Durante.....minutos</p> <p>He ejercido presión sobre <i>la herida/el punto de presión</i></p>

<p style="text-align: center;">Återupplivningsförsök</p> <p>Han upphörde att andas iminuter</p> <p>Hans hjärta stannade under.....minuter</p> <p>Jag har försökt med konstgjord andning iminuter</p> <p>När jag började var hans färg: <i>Vit/grå/blå/skär/röd/lila/svart</i></p>	<p style="text-align: center;">Reanimación</p> <p>No respiró durante minutos</p> <p>Se le paró el corazón durante.....minutos</p> <p>He intentado reanimarle durante minutos</p> <p>Cuando comencé su color era: <i>Blanco/gris/azul/rosa/roja/púrpura/negro</i></p>
<p style="text-align: center;">Sjukdom</p> <p>Jag blev sjuk (ange tid o datum)</p> <p>Et började <i>plötsligt/gradvis</i></p>	<p style="text-align: center;">Enfermedad</p> <p>Me enfermé el día y hora</p> <p>Empezó <i>repentinamente/gradualmente</i></p>
<p style="text-align: center;">Smärta/Värk</p> <p>Jag har ont här (peka) Smärtan/Värken är: <i>Kontinuerlig</i> <i>Periodvis återkommande</i> <i>Dov</i> <i>Skarp</i> <i>Stickande</i> <i>Pulserande</i></p> <p>Det är <i>bättre/värre</i> när <i>Jag anstränger mig</i> <i>Jag rör mig</i> <i>Jag reser mig upp</i> <i>Jag lägger mig</i></p> <p>Jag har haft liknande smärta/värk tidigare</p> <p>Jag har aldrig haft en liknande smärta/värk förut</p> <p>Värken har stannat kvar här</p> <p>Den har flyttat sig härifrån till hit (peka)</p> <p>Smärtan varade i<i>minuter/timmar</i></p>	<p style="text-align: center;">Dolor</p> <p>Me duele aquí E doler es: <i>Continuo</i> <i>Intermitente</i> <i>Sordo</i> <i>Agudo</i> <i>Punzante</i> <i>Pulsante</i></p> <p>Es <i>mejor/peor</i> cuando <i>Hago un esfuerzo</i> <i>Me muevo</i> <i>Me levanto</i> <i>Me acuesto</i></p> <p>He sufrido un dolor como éste antes</p> <p>Nunca he sufrido un dolor como éste antes</p> <p>El color ha continuado aquí</p> <p>Se ha movido de aquí a aquí</p> <p>El dolor duró<i>minutos/horas</i></p>

Huvud	Cabeza
Jag känner mig yr/svimfärdig	Me siento mareado
Jag har huvudvärk här (peka var)	Tengo dolor de cabeza aquí
Jag har tidigare haft stroke (datum)	He tenido un apoplejía antes (fecha)
Öron och hörsel	Orejas y oído
Jag har något inuti örat	Tengo algo en mi oído
Jag hör ett ljud i öronen	Siento un ruido en los oídos
Jag hör sämre än tidigare	Oigo peor que antes
Ögon	Ojos
Jag har något i ögat – <i>glas/metall/damm/något annat</i>	Tengo algo dentro de mi ojo – <i>vidrio/metal/polvo/otra cosa</i>
Jag har stuckit mig i ögat	He sufrido un pinchazo en el ojo
Jag ser inte så bra	No veo bien
Jag ser <i>fläckar/blixtar</i> i ögonen	Tengo <i>manchas/relámpagos</i> en los ojos
Ljuset irriterar mina ögon	La luz me molesta los ojos
Mina ögon är <i>torra/rinner</i> hela tiden	Mis ojos están <i>secos/me lloran</i> constantemente
Mina ögon är irriterade	Tengo los ojos iritados
Mun, hals och näsa	Boca, garganta y nariz
Det svider i <i>munnen/på tungan</i>	Me escuece la <i>boca/lengua</i>
Jag har ont i halsen	Tengo dolor de garganta
Jag kan inte svälja	No puedo tragar
Någoting har fastat i halsen	Algo está clavado en mi garganta
Jag kan inte prata (jag är hes)	No puedo hablar (Estoy afónico)
Jag har hösnuva (pollenallergi)	Tengo fiebre de heno
Jag är <i>förkyld/har influensa</i>	Estoy <i>constipado/Tengo la gripe</i>

Jag blöder ofta näsblod	Sufro hemorragias nasales frecuentes
Jag är täppt i näsan	Tengo bloqueada la nariz
Psykiska symtom	Síntomas mentales
Jag känner mig: <i>Mycket nervös</i> <i>Deprimerad</i> <i>Apatisk</i> <i>Förvirrad</i> <i>Desorienterad</i>	Me siento: <i>Muy nervioso</i> <i>Deprimido</i> <i>Letárgico</i> <i>Trastornado</i> <i>Desorientado</i>
Jag kan inte sova	No puedo dormir
Jag vill bara sova hela tiden	Tengo ganas de dormir todo el tiempo
Jag har mycket mardrömmar	Tengo muchas pesadillas
Jag har hallucinationer	Tengo alucinaciones
Jag har svårt att komma ihåg	Tengo problemas de memoria
Symtom i bröst och bröstorg	Síntomas de pecho
Jag har haft hicka i <i>timmar/dagar</i>	He tenido hipo durante <i>horas/días</i>
Jag har haft hosta i <i>dag/veckor</i>	He tenido tos durante <i>días/semanas</i>
Det gör ont när jag hostar	Me duele cuando toso
Jag hostar upp slem – det är <i>tunt/tjockt</i>	Expectoro – <i>es liquido/espeso</i>
Det är <i>gult/vitt/grönt/rött</i>	Tiene color <i>amarillo/blanco/verde/rojo</i>
Jag har aldrig rökt	Nunca he fumado
Jag röker <i>cigaretter/cigarrer/pipa</i> per dag	Fumo..... <i>cigarrillos/puros/pipas</i> al día
Jag har slutat röka sedan..... <i>veckor/år</i>	Dejé de fumar hace..... <i>semanas/años</i>
Jag har haft en hjärtattack (angina pectoris)	He tenido un ataque de angina
Jag har haft en hjärtinfarkt förut (datum)	He tenido un infarto antes (fecha)
Jag har en pace-maker	Tengo puesto n marcapasos

När jag anstränger mig så känner jag ett tryck/gör det ont i bröstet	Cuando hago esfuerzos, siento <i>opresión/dolor en el pecho</i>
Jag har svårt att andas	Tengo dificultad en espirar
Jag har svårt att få luft: <i>Hela tiden</i> <i>När jag anstränger mig</i>	Tengo la respiración corta: <i>Todo el tiempo</i> <i>Cuando hago un esfuerzo</i>
När jag ligger ner så känner jag mig trött	Cuando estoy acostado, siento fatiga
Problem med magen	Síntomas abdominales
Jag mår illa	Tengo náuseas
Jag har kräktsgång/under.....dagen	He vomitado.....veces/durante.....dias
Under dygnet innan jag började känna mig dålig så åt/drack jag: <i>fisk/skaldjur/majonnäs/aioli/sallad/färsk frukt/charkprodukt kyckling/korv/hamburgare/djupfryst mat/uppvärmd mat/burkmat/glass/is drink/alkohol:glas vin/öl/sprit mjölk/mjölkdryck/Vatten – från kran/från brunn el källa</i> <i>Från flaska med/utan kolsyra</i> <i>Läskedryck (som Fanta/Coca cola etc.)</i>	En las 24 horas antes de sentir me mal <i>comí/bebí</i> <i>pescado/mariscos/mayonesa/alioli/ensalada/fruta fresca/fiambres pollo/embutidos/hamburguesas/comida congelada/recocida/de lata/helados/granizados</i> <i>alcohol:vasos de vino/cerveza/licores</i> <i>leche/bebidas elaboradas con leche/agua – de grifo/de pozo o fuente/embotellada con gas/sin gas</i> <i>refresco (como Fanta, Coca cola etc.)</i>
Jag har bara ätit hemma	Solo he comido en casa
Jag har ätit på en bar/restaurant	He comido en un bar/restaurante
Jag har kräkts mat/vätska/blod	He vomitado <i>comida/liquido/sangre</i>
Det var vitt/gult/grönt/rött/svart	Era <i>blanco/amarillo/verde/rojo/negro</i>
Det smakar beskt/surt	Tenía sabor <i>amargo/ácido</i> No puedo comer
Jag kan inte äta	No tengo ganas de comer
Jag har ingen aptit	Tengo mucha sed
Jag är mycket törstig	No tengo sed en absoluto
Jag är inte alls törstig	
Jag har nyligen gått upp/gått ner i vikt (.....kg)	Mi peso ha <i>subido/bajado recientemente</i> , (.....kilos)

Jag har ont i magen, men det blir bättre när jag äter	Tengo dolor de estómago que mejora al comer
Jag har mycket gaser: <i>Hela tiden</i> <i>Omedelbart efter att jag ätit</i> <i>.....timmar efter det jag ätit</i>	Tengo gases: <i>Todo el tiempo</i> <i>Inmediatamente después de comer</i> <i>.....horas después de comer</i>
Jag har buksmärtor (kolik)	Tengo cólicos intestinales
Jag har diarré:..... <i>ggr/under.....dagar</i>	Tengo diarrea:..... <i>veces/durante.....días</i>
Färg: <i>gul/brun/rödaktig</i>	Color: <i>amarillo/marrón/rojizo</i>
Jag har inte haft avföring pådagar	No he defecado durante.....días
Jag brukar inte/jag brukar ofta ha förstoppning	No suelo estar/muchas veces estoy estreñado
Uringvägsproblem	Síntomas urinarias
Jag vill kissa, men kan inte	Quiero orinar, pero no puedo
Sista gången jag kissade var..... (klockslag och datum)	Oriné la última vez (hora y día)
Det gör ont när jag kissar	Me duele cuando orino
Min urin är <i>ljusgul/mörkgul/rödaktig/</i> <i>Grumlig</i>	Mi orina es <i>amarilla clara/amarilla oscura/</i> <i>rojiza/turbia</i>
Jag måste kissa väldigt ofta	Debo orinar muy frecuentemente
Jag kan kissa några droppar varje gång	Sólo puedo orinar algunas gotas cada vez
Jag är inkontinent: <i>Hela tiden</i> <i>Om jag hostar eller anstränger mig</i> <i>Enbart på natten</i>	Estoy incontinente: <i>Todo el tiempo</i> <i>Si toso o hago un esfuerzo</i> <i>Sólo por la noche</i>
Menstruation	Menstruación
Min sista mens började den (datum)	Mi última regla comenzó el..... (fecha)
Min mens är vanligtvis <i>inte/ofta smärtsam</i>	Mis reglas <i>no suelen ser/muchas veces son</i> <i>dolorosas</i>

<p>Jag blöder vanligen: <i>Lite/normalt/kraftigt</i> <i>Regelbundet/oregelbundet</i></p> <p>Nu har jag ingen mens längre</p> <p>Jag befinner mig nu i klimakteriet</p> <p>Jag lider ofta av blodvallningar</p>	<p>Suelen ser: <i>Ligeras/normales/cuantiosas</i> <i>Regulares/no regulares</i></p> <p>Ahora ya no tengo reglas</p> <p>Paso por la menopausia ahora</p> <p>Sufro sofocos frecuentes</p>
<p style="text-align: center;">Graviditet</p> <p>Jag är gravid imånaden</p> <p>Detta är min <i>första/andra/tredje</i> graviditet</p> <p>Jag har haftmissfall förut</p> <p>Jag har haft blödningar i.....<i>timmar/</i> <i> dagar/lite/mycket</i></p> <p>Jag har haft värkar itimmar</p>	<p style="text-align: center;">Embarazo</p> <p>Estoy embarazada demeses</p> <p>Estee s mi <i>primer/segundo/tercer</i> embarazo</p> <p>He tenidoaborto(s) antes</p> <p>He sangrado durante<i>horas/días/</i> <i>Un poco/mucho</i></p> <p>He tenido dolores de parto durante.....horas</p>
<p style="text-align: center;">Rygg, leder och muskler</p> <p>Jag har ont i <i>ryggen/nackspärr</i></p> <p>Jag har ont i den här <i>leden/dessa leder</i></p> <p>Jag har <i>ont/kramp</i> i denna muskel/dessa muskler</p> <p>Jag är stel i lederna på morgonen</p> <p>Jag känner mig mycket svag</p> <p>Jag känner mig mycket <i>stel/svullen</i></p> <p>Jag kan inte röra mig normalt</p>	<p style="text-align: center;">Espalda, articulaciones y músculos</p> <p>Tengo dolor <i>de espalda/tortícolis</i></p> <p>Tengo dolor <i>en esta(s)/articulación(es)</i></p> <p>Tengo <i>dolor/calambres</i> en esto(s) músculo(s)</p> <p>Tengo rigidez de articulaciones por la mañana</p> <p>Me siento muy débil</p> <p>Me siento muy <i>tieso/entumecido</i></p> <p>No puedo moverme con normalidad</p>

Hud- och febersymtom	Síntomas de piel y fiebre
<p>Jag har (en/ett): <i>Blåsa/finnar/hudutslag/varböld/ Böld/blåmärke/svullnad/feber rysningar/ Solbränna/solsting</i></p>	<p>Tengo un (una): <i>Ampolla/granos/erupción/furúnculo/ Flemón/hematoma/inflamación/fiebre/ Escalofrió/quemadura del sol/insolación</i></p>
Diabetes	Diabetes
Jag är diabetiker	Soy diabético
Jag har en allvarlig diabetes (jag kan få en Insulinchock utan förvarning)	Soy diabético severo (puedo padecer hipoglicemia sin aviso)
<p>Jag behandlas med: <i>Enbart diet/diet + tabletter/insulin</i></p>	<p>Me trato con: <i>Solo dieta/dieta + comprimidos/insulina</i></p>
<p>Jag tar insulin – typ..... dos..... frekvens.....</p>	<p>Tomo insulina – tipo..... dosis..... frecuencia.....</p>
Jag får ofta insulinchocker	Sufro ataques de hipoglicemia con frecuencias
Jag behöver träffa en diabetesspecialist	Tengo que consultar a un especialista en diabetes
Var kan jag träffa en diabetesspecialist?	Donde puedo visitar a uno?
Behandlingen har fått till följd att min diabetes uppför sig okontrollerbart	El tratamiento hace que mi diabetes se salga de control
<p>Jag behöver ett recept på <i>Insulin/injektionssprutor</i></p>	<p>Necesito una receta para <i>Insulina/jeringas</i></p>
En insulinampull räcker idagar för mig	Una ampolla de insulina me duradías
Spädbarn och små barn	Los bebés y niños pequeños
Födelsedatum/...../.....	Fecha de nacimiento/...../.....
Vikt:.....kg	Peso:kilos
Han föddes efterveckors graviditet	Nació después desemana de gestación
Han skriker hela tiden	Grita todo el tiempo

När han skriker: <i>Kryper han ihop</i> <i>Blir han stel</i>	Cuando grita: <i>Se dobla</i> <i>Se pone rígido</i>
Han verkar mycket <i>apatisk/utmattad</i>	Me parece muy <i>letárgico/agotado</i>
Han hade en feberkramp klockan	Ha sufrido una convulsión a lashoras
Han blev <i>vit/blå/röd</i>	Cambió de color: <i>blanco/azul/rojo</i>
Han slutade andas	Cesó de respirar
Han har svårt att ta bröstet (eller Nappflaskan)	Toma el pecho (o el biberón) con dificultad
<i>Jag ammar honom/ger honom flaska/ger honom barnmat</i>	Le doy <i>el pecho/el biberón/comida de bebé</i>
Han kräks <i>ofta/alltid</i> efter maten	Muchas veces/siempre vomita después de comer
Han <i>har förstoppning/har diarré</i>	Está <i>estreñado/tiene diarreas</i>
Han håller på att få tänder	Está echando los dientes
Han <i>magrar/går inte upp i vikt</i>	<i>Pierde peso/no aumenta peso</i>